

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 36 (2009)
Heft: 144

Artikel: La né dè Tsalandè = La nuit de Noël
Autor: Moret, Oscar
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245535>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA NÉ DÈ TSALANDÈ - LA NUIT DE NOËL

CD 11

Paroles et musique, Oscar Moret



Refrain

*La né dè Tsalandè k'èthyêrè la nê,
L'i tsanton lè j' andzè
ou lindâ de la yê.
Tsantâdè,
tsantâdè le bouébo dou Bon Dyû,
Galé j' ênyi, choutâdè,
le Chinyà l' è vunyu.*

1^{er} couplet

*Alin ti vê l'èthrâbyo,
yô rèpoujè l' Infanè,
To pri d' on piti t' âno
è d' on bà to kapounè.
Vuityidè la bal' èthêla
ke chè lèvè pri di Vanî :
No djidèrè tantyè ou bri,
tantyè ou bri.*

2^e couplet

*L' evê fâ chubyâ l' oura,
lè tsemin dè nê chon byan.
Alin vê Nouthra-Dona
ke prèjintè chon Infan.
No tsantin avu lè hyotsè
ke brinyon dou Paradi.
E fan prèyi lè j' armayi,
lè j' armayi.*

Refrain

La nuit de Noël qu'éclaire la neige,
Y chantent les anges
au seuil du ciel.
Chantez,
chantez le fils du Bon Dieu,
Jolis agneaux, sautez,
le Seigneur est venu.

1^{er} couplet

Allons tous vers l'étable
où repose le petit Enfant,
Tout près d'un petit âne
et d'un bœuf tout triste.
Regardez l'étoile du berger
qui se lève près des Vanils :
Elle nous guidera jusqu'au berceau,
jusqu'au berceau.

2^e couplet

L'hiver fait siffler le vent,
les chemins, de neige, sont blancs.
Allons vers Notre-Dame
qui présente son Enfant.
Nous chantons avec les cloches
qui se balancent du Paradis.
Et font prier les armaillis,
les armaillis.

Chant tiré du CD « Noël chez nous ». Enregistrement 2006 en l'église d'Estavayer-le-Gibloux. Chant interprété par le **Groupe Choral Intyamon** dirigé par Antoine Pernet, traduit en français par Marlène Aeby. Production Artlab, Senèdes. Plus d'infos sur www.gcintyamon.ch